

Naam:
Edwin van der Burg

Vraag/Opmmerking:

Beste NFK,

Ik was even op uw website aan het kijken toen ik het volgende tegenkwam:
"Zij richt zich daarbij nadrukkelijk op wat mensen en organisaties verbindt en niet op wat hen scheidt, zij streeft naar eenheid vanuit groot respect voor verscheidenheid. Haar devies is niet voor niets: 'E Pluribus Unum' (eenheid in verscheidenheid)."

E Pluribus Unum betekent echter "Uit velen één" of "Eenheid uit veelheid"
In varietate concordia betekent eenheid in verscheidenheid.

Het is wellicht een miniem verschil maar als startende organisatie zijn verbeteringen altijd welkom bij de NFK toch?

Met vriendelijke groet,
EvdB

Hallo Edwin,

Zoals te verwachten sta je nu in de NFK boeken als expert genoteerd, zo vergaat het iedereen binnen vrijwilligersorganisaties als de onze; daar hoor je naar alle waarschijnlijkheid nog meer over...;)

Dank voor je beschouwing. Ik moet er eerlijk gezegd nog even over nadenken, maar dat neemt niet weg dat ik je les Latijn in dankbaarheid ontvang, de boodschap begrijp en een eerste impuls tot beantwoording voel en niet kan onderdrukken.

De kern van de vraag is of: 'verscheidenheid' een synoniem kan zijn van 'veelheid' en daarnaast: 'kunnen we dit begrip buiten exact (voor zover mogelijk) ook abstract hanteren?' Daar ligt bij dit soort begrippen nu net de moeilijkheid want we raken de vermaledijde- en wellicht onvolkomen aspecten van taal en communicatie, de gruwel van 'de exact denkende mens', lijkt mij.

We hebben dit prachtige devies niet gepikt van de USA noch van de Republiek Indonesia, nochtans is het hetzelfde. Het is gewoon toevallig opgekomen omdat het de lading zo goed dekt, zonder daarbij de bestaande gebruikers te checken ('mea maxima culpa*': om in stijl te blijven). Zonder nu mijn boeken te raadplegen zou ik willen zeggen: 'Zij bedoelen verscheidenheid (van afkomst, mogelijk ras) zouden zij het daarbij verkeerd hebben?' Maar dat is misschien wat flauw opgemerkt.

Taal is vooral voelen (waar wetenschap het dienaangaande aflegt). Ik voel een verschil tussen 'verscheiden zijn, verscheidenheid respecteren maar voor het grotere doel deels opzij zetten en daardoor en daarvoor als eenheid opereren' (= E Pluribus Unum) en het begrip 'we zijn verenigd maar (zeer) verscheiden' (=In varietate concordia). Het is zoals vanouds weer de klemtoon waar het om gaat, maar desondanks niet minder belangrijk!

Ik vind jouw vertaling mooier al heb ik hem nog niet gecheckt met andere gebruikers (niets nieuws dus...), mochten we het nu samen eens worden om het te introduceren (bij een jonge organisatie zijn verbeteringen altijd mogelijk), wat zeer goed mogelijk lijkt, dan moeten we nog wel even wat anderen overtuigen. Daarbij zijn jouw gedachten en overtuigingskracht onontbeerlijk. Voel nog even verder dus.

Wat zouden we vervolgens moeten denken van de door mij regelmatig aangehaalde boodschap 'Carthago delenda est...**', exact of abstract je zou er bijna de weg van kwijtraken, laten we ons hier vooral niet in verliezen.

Dank voor je meedenken en 'wordt vervolgd' hoop ik,
Met vriendelijke groet,
Gerard



p.s. Ik zou het aardig vinden om onze gedachten uitwisseling op de NFK facebook pagina te zetten, bezwaar?

Notes gs:

*(door) mijn grote schuld

** Carthago moet verwoest worden (vrije vertaling). De strekking van deze uitspraak is dat dingen die belangrijk zijn voortdurend herhaald moeten worden

Beste Gerard,

Bedankt voor je tijdige en onderhoudende antwoord, ik zie aan jouw manier van handelen dat je in ieder geval verantwoord voelt voor de gang van zaken bij de NFK, een betrokkenheid die maar wat vaak bij anderen ontbreekt in het zakelijke leven.

Om nog even terug te komen op de spreuk (we zijn hier tenslotte toch over bezig), de uitgebreide omschrijvingen die je benoemde als onderbouwing van de beide spreuken hebben allen een kern van waarheid, dus daarop inhakend wilde ik nog even vermelden; als je beide naast elkaar zou zetten zou ik haast het gevoel krijgen dat E pluribus unum (eenheid door velen) niet dezelfde lading dekt als In varietate concordia, daar waar 'Velen' niks zegt over wie of wat die 'velen' zijn.

Het mooie aan de NFK is het wederzijdse respect van de krijgskunsten voor elkaar waar de een niet als beter wordt beschouwd dan de ander. Elke sport is verschillend maar gelijk aan elkaar, hierdoor ontstaat die eenheid. Wanneer de NFK bijvoorbeeld alleen maar karate scholen zou toelaten, dan is eenheid door velen toepasselijker, want velen is hier hetzelfde. De variatie komt door de karate, maar ook door het ju jitsu, het kempo, aikido, kobudo, judo etc. Deze sporten vormen binnen de NFK (de samenbindende eenheid) de verscheidenheid van de organisatie (varietate).

Plus, als we het dan toch geografisch bekijken, In varietate concordia is tevens het motto van de EU, en daar zijn we tenminste wel onderdeel van.

Maar tot zover even mijn toevoeging, ik zal meteen even vermelden dat mijn expertise in het Latijn zo goed als niet bestaand is en dat een combinatie van Google en Wikipedia een goede onderbouwing voor bijna alles kan zijn.

Welnu, alea iacta est*, het is nu aan jou, en als ik je mail zo las ben jij wel het type van mijn favoriete spreuk: Aut viam inveniam, aut faciam**, als het gaat om het overtuigen van de NFK-raad. Maar uiteraard leg ik mij neer bij wat er ook uitkomt.

En als jij onze woordenwisseling graag op facebook zou willen zetten dan ben je van harte welkom,

Tot zover,

Ave***

EvdB

Notes gs:

*de teerling (dobbelsteen) is geworpen (de gebeurtenissen zijn onherroepelijk in gang gezet)

**ik zal óf een weg vinden, óf er één maken

***gegroet

Ave Edwin,

De 'variëties' duizelen me wat maar desalniettemin wederom dank voor je voortreffelijke uiteenzetting. In eerste instantie tot mijn grote opluchting las ik dat jouw kennis Latijn via Google en Wikipedia gevoed werd. Bij nader overdenken kan het natuurlijk ook zo zijn dat de ernst van mijn boodschap in mijn eerste mail: "Zoals te verwachten sta je nu in de NFK boeken als expert genoteerd... daar hoor je naar alle waarschijnlijkheid nog meer over" tot je doorgedrongen is en dat je bij nader inzien niet zoveel tijd ter beschikking hebt voor het grote (verenigings-) doel. Beste wijze om de dreiging om zeep te helpen is



hier natuurlijk de relativering van de eigen kennis. Jouw verdere met name geografische explosie van kennis in je laatste mail spreekt dit nadrukkelijk tegen; 'slip of the mind?'.

Maar al met al kan ik nu met gerust geweten wel 'uit de kast komen' en erkennen dat mijn kennis louter uit de annalen van Asterix en Obelix afkomstig is. Ik heb daarbij overigens wel alle delen gelezen, de resterende bestuursleden slechts enkele deeltjes en één bestuurslid heeft zich alleen aan de plaatjes verlustigd: 'Nullum humani mihi alienum*'; zullen we maar zeggen. Of de overige NFK kaderleden überhaupt van de klassiekers, A & O, op de hoogte zijn valt te betwijfelen, het zijn immers doeners en ze gaan voorbij aan alledaagse dingen zoals telefoonboeken (die zij doorscheuren) en bouwmaterialen (die zij doorslaan), deze mannen weten waar het echt op aan komt!

Je zult daarbij begrijpen dat in de beschrijvingen van Asterix & Obelix, de EU niet voorkomt, vandaar natuurlijk dat ik deze relatie niet eerder heb kunnen leggen. Gewapend met deze kennis denken we er nu aan om bij het eerstvolgende 7Masters toernooi het "alle Menschen sollen Brüder werden" door het bestuur in canon te laten zingen. Jij zou hier een bijdrage aan kunnen leveren. Jouw woordenschat en verbale intonaties doen vermoeden dat inzet als 'back vocal' je absoluut tekort zou doen, inzet als solist is meer op zijn plaats. Waarmee mijns inziens we het bestuur als 'jong' talent maar beter kunnen schrappen, we willen niet alleen graag een grote opkomst van leden en genodigden maar we willen ook graag dat ze tot het einde blijven, de falsetstemmen van de bestuursleden NFK geven hier allerm minst aanleiding toe, de mijne in het bijzonder overigens.

Tot slot, toen ik het bestuur onze verheven gedachte-uitwisseling ter inzage toonde was de reactie heftiger dan verwacht. Kennelijk had men uit louter 'vrindschap' mij één zin Latijn gegund.

"Dat houdt hem rustig"; hoorde ik nog ergens zachtjes op de achtergrond mompelen.

Discussie over welk woord uit het Latijn dan ook of erger nog een tweede zin...zat er absoluut niet in: "We zijn sporters geen wetenschappers": riepen ze eensgezind in koor.

"Waarvan akte": zij ik nog gevat. Althans dat dacht ik, het was olie op het vuur, het werd rennen geblazen voor me; 'veni, vidi, fugi*' ('foedjie' <fon.> niet te verwarren met 'foetsie' zal ik maar zeggen).



Zoals je kunt lezen heb ik het overleefd. Maar net overigens, één van de bestuursleden is boogschutter; de hoek van de straat heeft me gered. Daarbij moeten we de ernst der zaken niet overdrijven; de mannen hebben een goed hart maar houden nu eenmaal niet van Latijn, ze zijn inmiddels allen weer in goede doen. Over Latijn durf ik het echter niet meer te hebben, wel heb ik een list bedacht die we, beste Edwin, vanuit veiligheidsaspect vooral voor ons zelf moeten houden. Ik heb hem daarom maar op facebook geplaatst, da's immers alleen voor goed bedoelende vrienden, nietwaar?

O Rei***,
Gerard

Notes gs:

*niets menselijks is mij vreemd

** Ik ben gekomen, ik heb gezien, ik ben gevlucht

***Grote groet (Jap./album Asterix en Obelix in Nipponia'; komt binnenkort uit)

